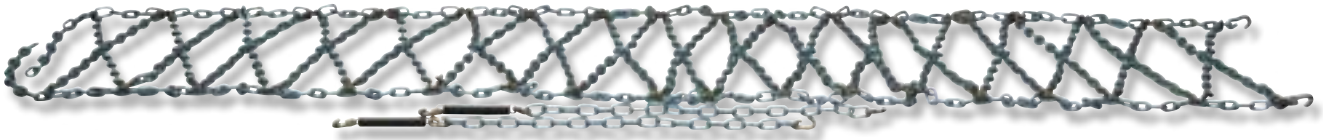


## HOW TO USE



### Schneeketten

Art.-№ 26-800, 26-801, 26-802, 26-803

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Schneeketten sind Hilfsmittel, um die Reifentraction bei bestimmten Straßenzuständen zu verbessern, speziell bei Schneefahrbahn, und üblicherweise für kurze Distanzen. Sie sind nicht für die Verwendung auf Eis, Asphalt, Schotter, Schlamm, oder anderen Fahrbahnoberflächen konstruiert, speziell nicht bei normalen Fahrgeschwindigkeiten!

Schneeketten sind für grobstollige Reifen nicht geeignet, da die Kette zwischen die Stollen rutscht. Dadurch lockert sie sich immer wieder stellenweise, oder wird nur punktuell belastet. Auch mit Schneeketten an allen Rädern wird Ihr Fahrzeug sich anders als normal verhalten.

Wenn man nur eine Kette möchte, kommt diese jedenfalls aufs Hinterrad. Gespanne mit angetriebenen Beiwagenrad brauchen an jedem angetriebenen Rad eine Kette. Am nicht angetriebenen Seitenwagenrad ist eine Kette üblicherweise nicht notwendig. Ideal ist es, zusätzlich auch am Vorderad eine Kette zu haben.

Für Schäden, die aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder unsachgemäßer Verwendung resultieren, kann der Hersteller keine Haftung übernehmen!

#### Auf die Größe kommt es an

- Bei Schneeketten kommt es auch auf die passende Reifengröße an. Es gibt viele Reifen mit ähnlichen Bezeichnungen, die aber unterschiedliche Kettengrößen verlangen.
- Die Ketten müssen im montierten Zustand überall stramm anliegen.
- Überlängen sind bei Bedarf durch herausnehmen eins Gliedes kürzbar, oder Sie können das mitgelieferte Spurkreuz verwenden.
- Nach etwa 50 Metern Fahrt und immer bei Geräuschbildung (Schlagen) sollten Sie die richtige Kettenspannung und den Sitz der Kette (symmetrisch am Reifen?) überprüfen und wenn notwendig, nachspannen bzw. korrigieren.

#### Hinweise zur Montage

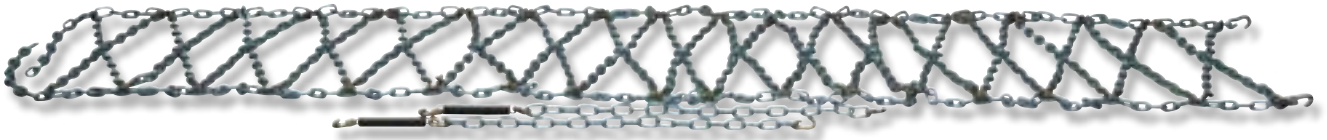
- Beachten Sie: Bei der Montage der Ketten dürfen Sie NIEMALS die Kette an Speichen oder anderen Felgenteilen befestigen, da die Kette auf dem Reifen wandern kann und dann das Spannglied reißt. Die Kette darf nur an sich selbst befestigt werden.
- Überprüfen Sie die Kette nach der Montage auf ausreichend Abstand (2 cm) zu anderen Teilen, speziell zu Kotflügel, Antrieb, Schwinge, Bremsen, Kettenabdeckungen, und allen Arten von Kabeln, Leitungen und Zügen.
- Die Kette sollte immer symmetrisch zur Profilmitte sitzen, und nicht einseitig links oder rechts davon.
- Zu fest gespannte Ketten führen zu Reifenschäden.
- Durchdrehende Reifen und Drifts führen zu erhöhtem Verschleiß.

### Fahrverhalten

- Das Fahrverhalten Ihres Fahrzeuges ändert sich mit Schneeketten (besonders auf aterer Fahrbahn)! Fahren Sie deshalb nicht schneller als 40 km/h - bei schneefreier Fahrbahn entsprechend langsamer! Passen sie die Geschwindigkeit langen Bremswegen und größeren Kurvenradien an. Sie sollten sich nur sehr vorsichtig in die Kurve legen.
- Demontieren Sie die Ketten, sobald sich der Fahrbahnzustand gebessert hat, um unnötigen Verschleiß zu verhindern.
- Die Ketten sind ausschließlich für die Verwendung auf Schnee konstruiert.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Glieder. Ketten, bei denen mehr als die Hälfte des Glieddurchmessers abgefahren ist, sind nicht mehr betriebssicher.
- Beschädigte Ketten dürfen nicht weiter verwendet werden!



## HOW TO USE



### Snow Chains

---

Item-Nº 26-800, 26-801, 26-802, 26-803

---

#### INTENDED USE

Snow chains are an appliance to improve wheel traction under certain road conditions, especially on snow, and usually for short distances only. They are not designed for use on ice, tarmac, gravel, mud, or any other road surface, and especially not with normal road speeds!

Snow chains are not to be used with studded tires, because the chain will slip between the studs. It will come loose more often, and the wear will be punctually and therefore much faster. Even with snow chains on all wheels, your vehicle will behave differently from normal use.

Snow chains are mounted on the drive wheels of a vehicle. So, sidecars with a powered wheel need at least two chains. Unpowered sidecar wheels usually do not need a chain. Front wheels might better have one, if you do not have a sidecar on your bike.

No liabilities are taken for damages which result from improper use, or from other than the intended use!

#### SIZE MATTERS

- Snow chains have to match the tire dimensions. As there are tires with same overall dimensions but nevertheless different required chain sizes, you have to check for perfect fit on your vehicles tires.
- The chains have to fit tightly to the tire when mounted.
- The chain might have to be shortened, either by taking out a link or using the furnished x-link.
- After 50 meters or whenever you hear beating noises check for fit and condition of the chains and retighten/readjust them where necessary.

#### MOUNTING RULES

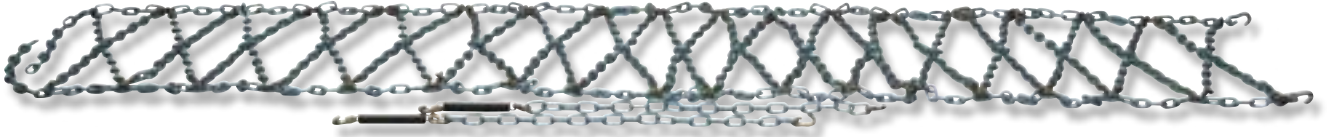
- Please observe: When mounting the chains to your tire, NEVER fix the chain to spokes or other parts of the rim, as the chain may wander on the tire, and rip the tightening link. The chain therefore only may be fixed to itself.
- Check for enough free room (2 cm) to other parts, especially the mud guard, drive train, swingarm, brakes, chain guards, and any cables and lines.
- The chain always should be positioned symmetrically to the center of the tread, unbiased to either side.
- Overtightening may lead to tire damage!
- Wheel slippage and skids cause additional chain wear and may lead to defects!

## HANDLING

- The handling of your vehicle changes dramatically when using snow chains - especially on snow-free patches. Therefore never exceed 40 km/h (slower especially in snow-free conditions)! Reduce your speed accordingly, adapt to still longer stopping distances and wider curve radiuses. Lean into the corners only with much caution.
- Undo the chains as soon as the road surface has improved, to avert unnecessary chain wear.
- The snow chains are designed for snowy road conditions only!
- Do a regular check on the chain links. Chains where some links are worn down to more than half their thickness are not roadsafe any more. Damaged chains may not used any more!



## HOW TO USE



### Cadenas para la nieve

Art.-№ 26-800, 26-801, 26-802, 26-803

#### USO PREVISTO

Las cadenas de nieve están diseñadas para mejorar la tracción en ciertas condiciones, más concretamente la nieve, y en general solo en distancias cortas. Su uso no es adecuado para hielo, asfalto, grava, barro ni firmes de otro tipo, y sobre todo no para velocidades normales.

Las cadenas de nieve no deben usarse con neumáticos claveteados porque la cadena puede resbalar entre los clavos. Se sueltan con más frecuencia y el desgaste es puntualmente y, por tanto, mucho más rápido. Incluso aunque se coloquen en todas las ruedas, el vehículo exhibirá un comportamiento distinto al normal.

Las cadenas de nieve se montan en las ruedas motrices de un vehículo. Por ello, los sidecares con rueda accionada necesitan al menos dos cadenas. Los sidecares con ruedas no accionadas no suelen necesitar cadena. Lo mejor es que las ruedas delanteras tengan una si la moto no lleva sidecar.

No nos hacemos responsables de daños derivados de un uso inadecuado o distinto al previsto.

#### EL TAMAÑO IMPORTA

- Las cadenas de nieve deben ser adecuadas al tamaño del neumático. Hay neumáticos con las mismas dimensiones generales que pueden necesitar cadenas de tamaño diferente. Por eso es importante comprobar cuáles son las cadenas correctas para cada tipo de neumático.
- La cadena, una vez montada, debe quedar bien sujeta al neumático.
- A veces es necesario acortarla, ya sea quitándole un eslabón o utilizando el eslabón X que se incluye.
- A los 50 metros o si oye un golpeteo, compruebe el ajuste y el estado de las cadenas, y vuelva a apretarlas/ajustarlas, si es necesario.

#### REGLAS DE MONTAJE

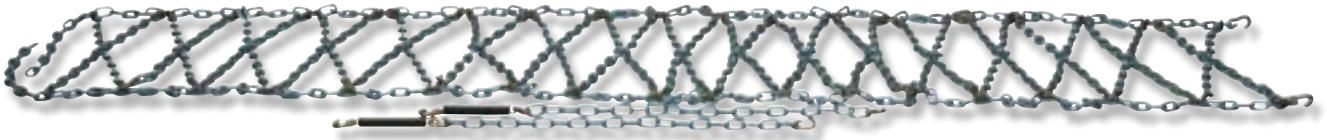
- Tenga en cuenta: Cuando ponga las cadenas en los neumáticos, no las fije NUNCA a los radios u otras partes de la llanta, ya que pueden desplazarse y desgarrar el eslabón de cierre. Por eso es importante que la cadena solo vaya sujeta a sí misma.
- Compruebe si hay separación suficiente (2 cm) con las otras piezas, sobre todo el guardabarros, el tren motriz, el eje basculante, los frenos, los protectores de cadena y todos los cables y tubos.
- La cadena debe ir colocada siempre simétrica al centro de la rodadura, a la misma distancia de cada lado.
- Apretarla demasiado puede dañar el neumático.
- Si la rueda resbala o derrapa, la cadena puede desgastarse y aparecer defectos.

## CONDUCCIÓN

- La conducción del vehículo cambia completamente cuando se usan cadenas de nieve, sobre todo en las zonas en las que no hay nieve. Por eso, no circule nunca a más de 40 km/h (o menos si no hay nieve). Adapte la velocidad a las condiciones, aumente la distancia de frenado y ábrase más en las curvas. Si tiene que inclinarse en los giros, hágalo con mucha precaución.
- Retire las cadenas tan pronto como mejoren las condiciones de la carretera para evitar que se desgasten innecesariamente.
- Las cadenas de nieve están exclusivamente diseñadas para carreteras con nieve.
- Realice inspecciones periódicas en los eslabones de las cadenas. Cuando los eslabones se desgastan más de la mitad de su grosor, las cadenas dejan de ser seguras. No use cadenas dañadas.



## HOW TO USE



### Chaînes neige

Art.-№ 26-800, 26-801, 26-802, 26-803

#### UTILISATION CONFORME

Les chaînes neige sont des moyens d'améliorer la traction des pneus lors de conditions routières bien particulières, spécialement sur route enneigée et sur de courtes distances. Elles ne sont pas conçues pour une utilisation sur de la glace, de l'asphalte, de la piste de graviers, de la boue ou d'autres revêtements de surface, surtout pas à des vitesses de croisière habituelles. Les chaînes neige ne sont pas adaptées à des pneus à gros crampons, puisque la chaîne glisse entre les crampons. Ce qui la desserre par endroit, ou ne la sollicite que de manière ponctuelle. Même avec des chaînes sur toutes les roues, votre véhicule se comportera d'une façon autre que normale. Lorsqu'on ne souhaite qu'une seule chaîne, elle devra impérativement se monter sur la roue arrière. Les attelages avec une roue de sidecar tractée nécessite une chaîne sur chaque roue motorisée. Sur un attelage n'ayant pas de roue tractée, une chaîne n'est généralement pas nécessaire. Il est bien sûr idéal d'avoir aussi une chaîne à l'avant. Pour des dommages ayant été causés par une utilisation non conforme aux conditions ou non adaptée, le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable.

#### TOUT DEPEND DE LA TAILLE

- Les chaînes neige doivent aussi être à la bonne taille du pneu. Il existe beaucoup de pneus ayant des désignations similaires, mais qui nécessitent des tailles de chaînes différentes.
- Une fois montée, la chaîne doit être tendue de partout.
- Si elles sont trop longues, il peut s'avérer possible de les raccourcir en supprimant un maillon, ou d'utiliser le croisillon fourni.
- Après avoir roulé environ 50 mètres et toujours par sur un bruit de fond (cognement), vous devriez vérifier la bonne tension de la chaîne et sa bonne mise en place (symétrique sur le pneu ?) et si nécessaire, la retendre ou corriger son installation.

#### CONSEILS DE MONTAGE

- Faites attention : Lors du montage de la chaîne il ne faut JAMAIS fixer la chaîne aux rayons ou à d'autres parties de la jante, puisque la chaîne peut se déplacer sur le pneu et peut alors déchirer son maillon de tension. La chaîne ne doit être fixée que sur elle-même.
- Vérifiez après le montage que la chaîne ait une distance suffisante (2 cm) entre elle et les autres éléments, particulièrement les garde-boue, la boîte, le bras oscillant, les freins, le carter de chaîne et toutes les sortes de câbles, durits et fils électriques.
- La chaîne devrait toujours être placée de manière symétrique au centre du profil et ne pas en dévier vers la gauche ou vers la droite.
- Des chaînes trop fortement tendues entraînent des dommages aux pneus.
- Des pneus qui patinent et des drifts entraînent une usure prématurée.

DE

EN

ES

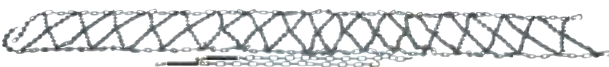
FR

IT



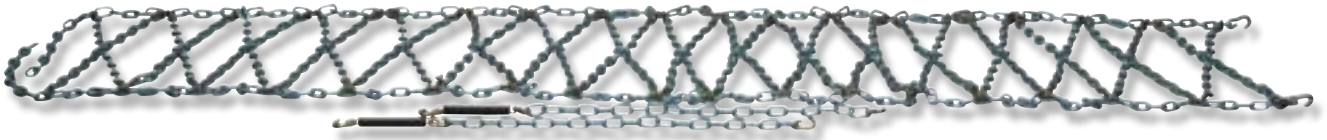
## COMPORTEMENT ROUTIER

- Le comportement routier de votre moto change avec des chaînes neige (particulièrement sur une route sans neige) ! Pour cette raison, ne dépassez pas la vitesse de 40 km/h - et même moins que ça lorsque la route n'est pas enneigée ! Adaptez votre conduite et prévoyez de plus longues distances de freinage et des courbes plus amples. C'est avec une extrême prudence qu'il faut pencher dans les virages.
- Démontez les chaînes sitôt que l'état de la chaussée s'est amélioré, afin d'éviter une usure inutile.
- Les chaînes sont conçues exclusivement pour une utilisation sur neige.
- Contrôlez régulièrement les maillons. Les chaînes sur lesquelles plus de la moitié de l'épaisseur des maillons est usée, ne sont plus assez sûres pour être utilisées.
- Les chaînes endommagées ne doivent plus être utilisées.





## HOW TO USE



### Catene da neve

Art.-№ 26-800, 26-801, 26-802, 26-803

#### UTILIZZO CONFORME ALLA DESTINAZIONE D'USO

Le catene da neve sono degli ausili volti a migliorare la trazione dei pneumatici in determinate condizioni del manto stradale, in particolare con strade innevate e normalmente sulle brevi distanze. Non sono costruite per l'impiego su ghiaccio, asfalto, ghiaia, fango o altro che copra il manto stradale, soprattutto alle normali velocità di crociera!

Le catene da neve non sono adatte per pneumatici fortemente profilati, perché la catena scivola fra i rilievi. Ciò ne provoca l'allentamento a tratti, o l'impegno solo in alcuni punti. Anche se doveste avere le catene di neve montate su tutte le ruote, il Vostro veicolo si comporterà in modo insolito.

Se volete montare una catena soltanto, questa va posizionata sempre sulla ruota posteriore. I mezzi con sidecar dotati di ruote motrici hanno bisogno di una catena per ognuna di queste ruote. Di norma la catena non serve per la ruota non motrice del sidecar. L'ideale sarebbe avere una catena supplementare anche sulla ruota anteriore.

Il fabbricante non può assumersi alcuna responsabilità per danni derivanti da utilizzo non conforme alla destinazione d'uso oppure improprio!

#### L'IMPORTANTE È LA MISURA GIUSTA

- Quando si tratta di catene da neve, quel che conta è la giusta misura dei pneumatici. Esistono molti pneumatici con codici simili che però richiedono catene di grandezze diverse.
- Una volta montate, le catene devono essere dappertutto ben tese.
- Lunghezze eccessive vanno eliminate togliendo all'occorrenza una maglia, altrimenti potete usare la maglia ad X fornita.
- Dopo aver viaggiato per circa 50 metri o comunque ogni volta che si sentono rumori (sbatacchiamento), andrebbe verificato che la tensione della catena e il suo posizionamento (sta simmetrica sul pneumatico?) siano corretti. In caso contrario occorre tenderla, ossia aggiustarne la posizione.

#### AVVERTENZE PER IL MONTAGGIO

- Attenzione: Montando la catena, questa non dovrà MAI essere fissata ai raggi o ad altre parti del cerchione, perché può muoversi sul pneumatico e quindi strappare l'aggancio. La catena va fissata sempre a sé stessa.
- Verifichi dopo il montaggio della catena che ci sia distanza sufficiente (2 cm) tra essa e altre parti del veicolo, in particolare parafango, trasmissione, forcellone, freni, copricatena e ogni tipo di cavi, condotti e tiranti.
- La catena dovrebbe essere sempre posizionata simmetricamente rispetto alla linea centrale del battistrada, non spostata da un lato o dall'altro.
- Le catene troppo tese possono danneggiare i pneumatici.
- Lo slittamento e le sbandate delle ruote incrementano l'usura delle catene.

## HANDLING

- Il comportamento in corsa del Vostro veicolo si modifica in presenza di catene da neve (soprattutto in assenza di neve)! Perciò non si deve viaggiare a più di 40 km/h - su strade libere di neve ancora più piano! Adeguate la velocità calcolando frenate più lunghe e raggi maggiorati in curva. Piegarsi in curva solo con grande cautela.
- Togliete le catene appena le condizioni delle strade risultano migliorate. In questo modo si evita l'usura inutile.
- Le catene sono costruite unicamente per l'uso su neve.
- Controllate periodicamente le maglie. Catene che presentano maglie abrase per oltre la metà non sono più sicure.
- Le catene danneggiate non devono più essere usate!

